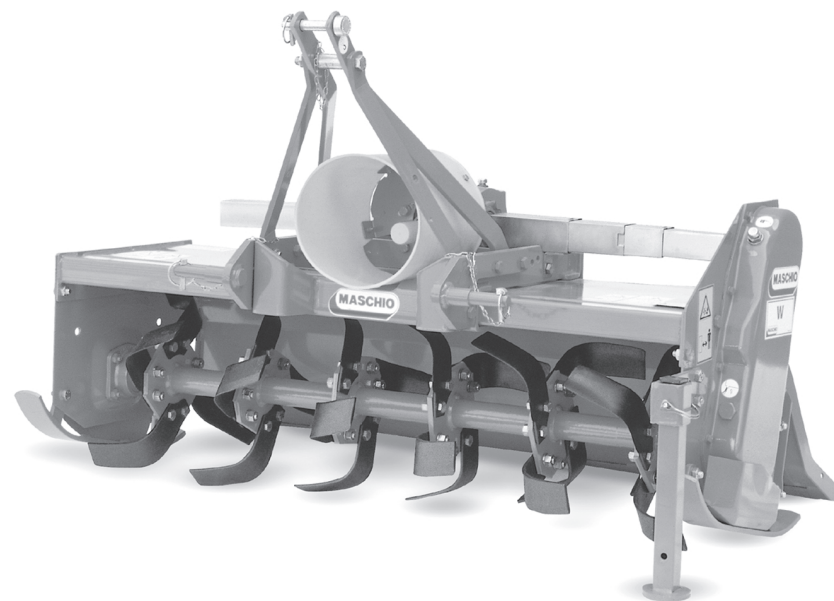




CE^{*)}

MASCHIO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.



W

Cod. F07010106 / Rev. 00 (2005-01)

- *) Valido per Paesi UE*
- *) Valid for EU member countries*
- *) Gilt für EU-Mitgliedsländer*
- *) Valable dans les Pays UE*
- *) Válido para Países UE*

- IT** USO E MANUTENZIONE / PARTI DI RICAMBIO
- GB** USE AND MAINTENANCE / SPARE PARTS
- DE** GEBRAUCH UND WARTUNG / ERSATZTEILE
- FR** EMPLOI ET ENTRETIEN / PIECES DETACHEES
- ES** EMPLEO Y MANTENIMIENTO / PIEZAS DE REPUESTO

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- zare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.
- 14)** Usare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente abiti svolazzanti o con lembi che in qualche modo potrebbero impigliarsi in parti rotanti e in organi in movimento.
- 15)** Agganciare la zappatrice, come previsto, su di un trattore di adeguata potenza e configurazione mediante l'apposito dispositivo (sollevatore), conforme alle norme.
- 16)** Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio della zappatrice.
- 17)** Gli eventuali accessori per il trasporto devono essere muniti di segnalazioni e protezioni adeguate.
- 18)** Con trattore in moto, non lasciare mai il posto di guida.
- 19)** È molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la capacità di direzione e frenatura, possono essere influenzati, anche in modo notevole, dalla presenza di una zappatrice portata o trainata.
- 20)** In curva, fare attenzione alla forza centrifuga esercitata in posizione diversa, del centro di gravità, con e senza la zappatrice portata.
- 21)** Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 g/1' con i 1000 g/1'.
- 22)** È assolutamente vietato stazionare nell'area d'azione della zappatrice, dove vi sono organi in movimento.
- 23)** Prima di abbandonare il trattore, abbassare la zappatrice agganciata al gruppo sollevatore, arrestare il motore, inserire il freno di stazionamento e togliere la chiave di accensione dal quadro comandi.
- 24)** È assolutamente vietato interporre tra il trattore e la zappatrice (Fig. 2) con motore acceso e cardano inserito nonché senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo o un sasso di bloccaggio.
- 25)** Prima di agganciare o sganciare la zappatrice dall'attacco tre punti, met-
- 13)** Always become familiar with the controls and their operation before starting work.
- 14)** Always wear suitable clothing. Never ever wear loose garments or those with edges that could in some way become caught up in rotating parts or moving mechanisms.
- 15)** As indicated, couple the implement to a tractor of adequate power and configuration, using a device (lift) conforming to the prescriptions.
- 16)** Take the utmost care during the implement coupling and release phases.
- 17)** Any accessories for transport must be equipped with adequate signals and guards.
- 18)** Never ever leave the driving seat whilst the tractor is moving.
- 19)** It is very important to remember that the road holding, steering and braking capacity may be even notably influenced by the presence of a towed or mounted implement.
- 20)** Always take care of the centrifugal force exercised by the furthered position of the center of gravity, when turning corners with the implement mounted.
- 21)** Before engaging the pto, check that the rpm rate is that prescribed. Never exchange the 540 rpm rate for 1000 rpm.
- 22)** It is absolutely forbidden to stand within the operative range of the machine where there are moving parts.
- 23)** Before leaving the tractor, lower the implement coupled to the lift unit, stop the engine, engage the hand brake and remove the ignition key from the control panel.
- 24)** It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement (Fig. 2) when the engine is running and the cardan shaft is engaged without having first engaged
- 13)** Bevor man mit der Arbeit beginnt, sollte man sich mit den Stellteilen und ihrer Funktion vertraut machen.
- 14)** Geeignete Arbeitskleidung verwenden. Flatternde Kleidungsstücke absolut vermeiden, weil diese sich in den in Rotation befindlichen Teilen verfangen könnten.
- 15)** Das Gerät wie vorgesehen an einem Schlepper geeigneter Zugkraft und Konfiguration ankuppeln, und zwar mit einer Vorrichtung (Kraftheber), die den Normen entspricht.
- 16)** Bei Ein- und Auskuppeln des Gerätes ist immer größte Aufmerksamkeit geboten.
- 17)** Für den Transport müssen etwaige Zubehörteile mit Kennzeichnung versehen und angemessen geschützt werden.
- 18)** Wenn der Schlepper in Betrieb ist, nie den Fahrerplatz verlassen.
- 19)** Es ist sehr wichtig zu berücksichtigen, daß die Bodenhaftung und das Lenk- und Bremsvermögen stark davon beeinflusst werden, ob ein Anbaugerät vorhanden ist oder nicht.
- 20)** In Kurven auf die erhöhte Fliehkraft achten, die durch die weit vom Schwerpunkt entfernte Position des Anbaugerätes bedingt ist.
- 21)** Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Solldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.
- 22)** Es ist absolut verboten, sich in der Reichweite des Gerätes aufzuhalten, wo sich bewegliche Teile befinden.
- 23)** Bevor man vom Schlepper steigt, das am Kraftheber angekuppelte Gerät absenken, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und den Zündschlüssel abziehen.
- 24)** Es ist absolut verboten, bei laufendem Motor und eingeschalteter Gelenkwelle zwischen den Schlepper und das Gerät zu treten (Abb. 2). Dazu muß die Feststellbremse gezogen werden und unter die Räder ein Bremskeil oder ein großer Stein gelegt worden sein.
- autorisé sur l'essieu par le tracteur, le poids total roulant, la réglementation sur le transport et le code de la route.*
- 13)** Avant de commencer le travail, apprenez à utiliser les dispositifs de commande.
- 14)** Mettez toujours des vêtements appropriés. Évitez les habits amples qui pourraient s'encastrent dans les organes en mouvement.
- 15)** Attendez l'appareil à un tracteur d'une puissance appropriée au moyen d'un dispositif (relevage) conforme aux normes.
- 16)** Prêtez une attention particulière aux phases d'attelage et décrochage de l'appareil.
- 17)** Les accessoires prévus pour le transport doivent être équipés de dispositifs de signalisation et de protections appropriées.
- 18)** Ne quittez jamais le poste de conduite quand le moteur est en marche.
- 19)** N'oubliez jamais que la tenue de route et la capacité de direction et de freinage peuvent être modifiées considérablement par les outils trainés ou portés.
- 20)** Dans les virages faites attention à la force centrifuge exercée par la position différente du centre de gravité, avec ou sans outil porté.
- 21)** Avant d'enclencher la prise de force, assurez-vous du nombre de tours préconisé. Il ne faut pas changer le régime de 540 tr/mn avec celui de 1.000 tr/mn.
- 22)** Il est absolument interdit de stationner dans le rayon d'action de la machine et notamment près des organes en mouvement.
- 23)** Avant de quitter le tracteur, abaissez la houe attelée au relevage, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et retirez la clé d'allumage.
- 24)** Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'appareil (Fig. 2) quand le moteur est en marche et le cardan enclenché, sans avoir tiré le
- transporte y el código vial.
- 13)** Antes de iniciar el trabajo, familiarizarse con los dispositivos de mando y las relativas funciones.
- 14)** Usar vestidos adaptos. Evitar siempre las prendas amplias y con volados, que podrían engancharse en partes rotantes y en órganos en movimiento.
- 15)** Enganchar la máquina, como previsto, en un tractor con potencia idónea y configuración adecuada, mediante el específico dispositivo (elevador) conforme con las normas.
- 16)** Poner mucha atención en la fase de enganche y desenganche de la máquina.
- 17)** Los eventuales accesorios para el transporte deben poseer señalizaciones y protecciones adecuadas.
- 18)** Con tractor en movimiento, no abandonar nunca el lugar de conducción.
- 19)** Es muy importante recordar que la adherencia en carretera y la capacidad de dirección y frenado, pueden variar significativamente, por la presencia de un equipo transportado o remolcado.
- 20)** En curva, prestar atención a la fuerza centrífuga ejercitada en posición diversa, del centro de gravedad, con y sin equipo transportado.
- 21)** Antes de inserir la toma de fuerza, controlar el número de revoluciones prestablecido. No confundirse entre el régimen de 540 rpm y el de 1000 rpm.
- 22)** Está terminantemente prohibido permanecer en el área de acción de la máquina.
- 23)** Antes de abandonar el tractor, bajar el equipo enganchado al grupo elevador, detener el motor, inserir el freno de estacionamiento y quitar la llave de encendido del tablero de mandos.
- 24)** Está terminantemente prohibido colocarse entre el tractor y el equipo (Fig. 2) con motor encendido y cardán inserido, o sin haber accionado el freno de estacionamiento y de

è consigliabile effettuare le operazioni di smontaggio e montaggio, sempre una zappetta alla volta, per evitare così errori di posizione.

Le zappatrici sono normalmente equipaggiate con 4 zappette per flangia.

I bulloni che fissano le zappette devono avere la testa dalla parte delle zappette e il dado con relativa rondella dalla parte della flangia (Fig. 14).

Rispettare i valori delle coppie di serraggio come indicato in tabella pag. 24.

Se si devono sostituire le zappette, fare attenzione che le nuove assumano la posizione di quelle smontate (Fig. 14).

3.7 REGOLAZIONE SPOSTAMENTO LATERALE

La possibilità di uno spostamento laterale del gruppo fresante rispetto all'attacco a 3 punti, rende l'attrezzatura estremamente versatile e funzionale nelle varie condizioni di impiego.

L'utilizzo dell'albero di trasmissione esagonale permette lo scorrimento rapido del gruppo fresante sulle guide, semplificando notevolmente le regolazioni.

Le operazioni da eseguire sono le seguenti:

- 1- Pulire accuratamente il telaio e le guide interessate allo spostamento, per aumentare la scorrevolezza delle parti a contatto e facilitare il lavoro.
- 2- Allentare le viti (1 Fig. 15) che fissano la staffa e lasciarle libere.
- 3- Far scorrere il carrello fino alla posizione desiderata quindi serrare le 2 viti allentate.

Anteriormente il carrello è provvisto di 2 pattini di guida (1 Fig. 16), che possono essere sostituiti in caso di usura.

3.8 IN LAVORO

Iniziare il lavoro con la presa di forza a regime, affondando gradualmente la zappatrice nel terreno. Evitare di premere sconsideratamente il pedale dell'acceleratore con la presa di forza inserita. Questo può essere molto dannoso per la

and assemble one hoe blade at a time in order to prevent positioning errors.

The steerage hoes are normally equipped with 4 blades per flange.

The heads of the bolts fixing the hoe blades in place must be on the side of the hoe blades themselves, while the nut with relative washer must be on the flange side (Fig. 14).

Apply the tightening torques as listed in the Chart on page 24.

If the hoe blades must be changed, remember to set the new blades in the same positions as the demounted ones (Fig. 14).

3.7 REGULATION OF SIDEWAY SHIFT MOVEMENT

The cultivator unit can be shifted sideways in relation to the three-point hitch. This makes the implement extremely versatile during the various work conditions.

Use of the hexagonal drive shaft allows the cultivator unit to quickly slide, thus notably simplifying the operation.

The following operations must be carried out:

- 1- *Thoroughly clean the frame and realative guides to make the parts smoothy able to work.*
- 2- *Slacken the screws (1 Fig. 15) that fix the bracket and leave these free.*
- 3- *To move the carriage to the position required and the tighten the two carriage fixing screws.*

At the front, the carriage has two guide pads (1 Fig. 16) that should be replaced when worn.

3.8 IN WORK

Start work with the pto at running rate, gradually lowering the steerage hoe into the soil. Never excessively press down on the accelerator pedal when the pto is engaged. This could be very harmful for both the steerage hoe and the tractor itself.

und ausbauen, um eine falsche Einbauposition zu vermeiden.

Die Hackfräsen sind in der Regel mit 4 Hackmessern pro Flansch ausgerüstet.

Die Schrauben, mit denen man die Hackmesser befestigt, müssen den Kopf auf der Seite des Hackmessers und die Mutter mit der Unterlegscheibe auf der Flanschseite haben (Abb. 14) Die Werte des Abzugsmoments beachten, das in der Tabelle auf Seite 24 angegeben ist.

Wenn man die Hackmesser ersetzen muß, darauf achten, daß die neuen in der Position der ersetzen am Hackstern angebracht werden (Abb. 14).

3.7 REGELUNG SEITLICHE VERSCHIEBUNG

Die Möglichkeit der Fräsgruppe zur seitlichen Verschiebung im Bezug zur Dreipunkt-Kupplung macht das Gerät unter allen Einsatzbedingungen extrem vielseitig.

Die Verwendung einer sechskantigen Triebwelle sorgt dafür, daß die Fräsgruppe auf den geformten Führungen der Anschlüsse leichter gleitet, was den Vorgang enorm vereinfacht.

Die Schritte, die auszuführen sind, sehen folgendermaßen aus:

- 1- Die Teile des Rahmens und die Führungen, die von der Verschiebung betroffen sind, gründlich reinigen, um das Gleitvermögen der Kontaktflächen zu erhöhen und die Arbeit zu vereinfachen.
- 2- Die Schrauben (1 Abb. 15) welche die Bügel festhalten, losschrauben und sie frei lassen.
- 3- Den Schlitten auf die gewünschte Position bringen und danach mit den zwei Fixierschrauben den Schlitten blockieren. Am früher Teil des Schlittens sind zwei Gleitbacken (1 Abb 16) vorgesehen, die bei Verschleiß ausgetauscht werden können.

3.8 BEI DER ARBEIT

Die Arbeit beginnen, wenn die Zapfwelle ihre Drehzahl erreicht hat, und den Hackfräse dann allmählich in den Boden einsenken lassen. Vermeiden, zu stark Gas zu geben, wenn die Zapfwelle eingeschaltet ist. Das kann zu größeren

Les houes rotatives sont normalement équipées de 4 couteaux par flasque.

Les boulons de fixation des couteaux doivent avoir la tête côté couteau et l'écrou avec la rondelle côté flasque (Fig. 14).

Respecter les valeurs des couples de serrage, voir tableau à la page 24. En cas de remplacement des couteaux, veuillez surtout à ce que les nouveaux couteaux occupent les positions de ceux démontés (Fig. 14).

3.7 REGLAGE DU DEPLACEMENT LATERAL

La possibilité d'utiliser le groupe de fraissage endéport latéral par rapport à l'attelage trois points rend cet appareil extrêmement polyvalent dans les différentes conditions d'emploi.

L'utilisation de l'arbre de transmission hexagonal permet le coulissement rapide du groupe de fraissage sur les glissières et simplifie considérablement cette opération.

procédure:

- 1- Nettoyer soigneusement le chassis et les glissières utilisées pour le deport afin d'augmenter le coulissement des parties en contact et faciliter le travail.
 - 2- Desserer les vis (1 Fig. 15) de fixation de bride pour les libérer.
 - 3- Faire avancer le chariot jusqu'à la position désirée; serrer ensuite les deux vis de fixation du chariot.
- Les 2 patins de guidage (1 Fig. 16) prévus à l'avant du chariot peuvent être remplacés en cas d'usure.

3.8 EXECUTION DU TRAVAIL

Commencez le travail avec la prise de force au régime et enfouissez graduellement la houe dans le sol. Evitez d'appuyer trop fort sur la pédale d'accélérateur quand la prise de force est en marche. Ce qui serait très dangereux pour l'appareil et le tracteur.

necesario sustituir varias azadillas aconsejamos efectuar las operaciones de desmontaje y montaje siempre una azadilla a la vez, para evitar errores de posición. Las binadoras presentan de serie 4 azadillas por brida. **Los bulones que fijan las azadillas deben tener la cabeza de la parte de las azadillas y la tuerca con la relativa arandela de la parte de la brida (Fig. 14).**

Respetar los valores de los pares de torsión según lo indicado en las tablas de pag. 24. Cuando sustituimos azadillas respetar la posición de las azadillas desmontadas (Fig. 14).

3.7 REGULACION DE DESPLAZAMIENTO LATERAL

La posibilidad de desplazamiento lateral del grupo de fresado con respecto al enganche des tres puntos, confiere gran versatilidad a la herramienta para las diversas condiciones de empleo.

La utilización del árbol de transmisión hexagonal permite el deslizamiento rápido del grupo de fresado sobre las guías, facilitando notablemente la operación.

Las operaciones a realizar son las siguientes

- 1- Limpiar cuidadosamente el bastidor y las guías interesadas al deslizamiento, para aumentar la fluidez de las partes en contacto y facilitar el trabajo.
- 2- Aflojar los tornillos (1 Fig. 15) que fijan los estribo y dejarlos libres.
- 3- Deslizar el carro hasta la posición deseada y luego apretar los dos tornillos de fijación carro. El carro anteriormente está dotado de 2 patines de guía (1 Fig. 16) que se pueden sustituir si se desgastan.

3.8 EN FUNCIONAMIENTO

Empezar a trabajar con la toma de fuerza a régimen, enterrando gradualmente la binadora en el terreno. Evitar apretar excesivamente el pedal del acelerador con la toma de fuerza activada. Esto es perjudicial para la binadora y para el tractor mismo.

PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PIECES DÉTACHÉES
PIEZAS DE REPUESTO

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551231	VITE TE.8G.M8X20 UNI 5739	BOLT M8X20	SCHRAUBE M8X20	VIS M8X20	TORNILLO M8X20
00551544	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740	BOLT M10X1,25X25	SCHRAUBE M10X1,25X25	VIS M10X1,25X25	TORNILLO M10X1,25X25
00551547	VITE TE.8G.M10X1,25X35 UNI 5740	BOLT M10X1,25X35	SCHRAUBE M10X1,25X35	VIS M10X1,25X35	TORNILLO M10X1,25X35
00553308	DADO AUTOFRENANTE M8X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M8X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M8X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M8X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M8X1,25 980-V
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP. MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553613	DADO AUTOBLOCCANTE M16X1,5 UNI 7473	SELF LOCKING NUT M16X1,5	SELBSTSPERR.MUTTER M16X1,5	ECROU AUTOBL. M16X1,5	DADO AUTOBL. M16X1,5
00554103	RONDELLA PIANA D.8 UNI 6592	PLANK WASHER D.8	SCHHEIBE D.8	RONDELLE D.8	ARANDELA D.8
00555098	ANELLO SEEGER D.72 UNI 7437	SEEGER RING D.72	SEEGERRING D.72	BAGUE SEEGER D.72	ANILLO SEEGER D.72
00555198	ANELLO SEEGER D.12 UNI 7435	SEEGER RING D.12	SEEGERRING D.12	BAGUE SEEGER D.12	ANILLO SEEGER D.12
00555203	ANELLO SEEGER D.30 UNI 7435	SEEGER RING D.30	SEEGERRING D.30	BAGUE SEEGER D.30	ANILLO SEEGER D.30
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00557149	CUSCINETTO 6207 2RS	BEARING 6207 2RS	LAGER 6207 2RS	ROULEMENT 6207 2RS	COJINETE 6207 2RS
00558547	CATENA ASA 80-40 MAGLIE	CHAIN ASA 80 40 LINKS	KETTE ASA 80 40 GLIEDER	CHAINE ASA 80 40 MAILLON	CADENA ASA 80 40 ESLABON
00558549	MAGLIA FALSA ASA 80	DUMMY LINK ASA 80	BLINDES GLIED ASA 80	MAILLE FAUSSE ASA 80	MALLA ENTREDOS ASA 80
00558550	MAGLIA INTERNA ASA 80	INNER LINK ASA 80	INNENGLIED ASA 80	MAILLE INTERIEUR ASA 80	MALLA INTERNA ASA 80
00558551	MAGLIA DI GIUNZIONE ASA 80	CHAIN JOINT ASA 80	VERBINDUNGSGLIED ASA 80	JOINT CHAINE ASA 80	MALLA CONJUNCION ASA 80
19100210	GUARNIZIONE	GASKET	FLANSCHDICHTUNG	JOINT FLASQUE	JUNTA BRIDA
26100307	TAPPO SCARICO OLIO	OIL OUTLET PLUG	OELABLASSPFROPFEN	BOUCHON DE VIDANGE HUILE	TAPON DESCARGADO ACEITE
26100321	GUARNIZIONE PER TAPPO	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
29100717	TAPPO SFIATO	OIL BREATHER PLUG	ENTLUEFTERPFROPFEN	BOUCHON DE SOUPIRAIL	TAPON RESPIRADERO
48000201	FLANGIA SUPPORTO CORONA	FLANGE SUPPORT	KRANZHALTERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT	BRIDA SOPORTE
48000301	CARTER CATENA	CHAIN CARTER	KETTENGEHAEUSE	CARTER CHAINE	CARTER CADENA
48000303	GUARNIZIONE CARTER	CARTER CHAIN GASKET	DICHTUNG KETTENGEHAEUSE	JOINT CARTER CHAINE	JUNTA CARTER CADENA
48000304	PIGNONE CATENA SUPERIORE	UPPER CHAIN PINION	OBERKETTENRITZEL	PIGNON CHAINE SUPERIEUR	PINON CADENA SUPERIOR
48000305	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGERRING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER
48000306	PIGNONE INFERIORE CATENA	LOWER CHAIN PINION	UNTERKETTENRITZEL	PIGNON CHAINE INFERIEUR	PINON CADENA INFERIOR
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER
48000308	PERNO TENDICATENA	CHAIN STRETCHER PIN	KETTENSANNERBOLZE	GOUJON POUR TENDEUR DE CHAINE	PERNO TENSOR DE CADENAS
48000309	TENDICATENA	CHAIN STRETCHER	KETTENSANNER	TENDEUR DE CHAINE	TENSOR DE CADENA
48000310	MOLLA TENDICATENA	CHAIN STRETCHER SPRING	KETTENSANNER FEDER	RESSORT POUR TENDEUR DE CHAINE	MUELLE

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL